



# **Betriebsanleitung Instrucțiunilor de utilizare**

**VAKUUM-HANDY**

**VH-1/25**









# Betriebsanleitung

Original Betriebsanleitung

VAKUUM-HANDY

VH-1/25

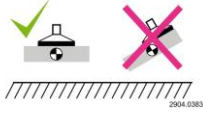

**Inhalt**

<b>1</b>	<b>Sicherheit.....</b>	<b>3</b>
1.1	Sicherheitskennzeichnung .....	3
<b>2</b>	<b>Allgemeines .....</b>	<b>3</b>
2.1	Bestimmungsgemäßer Einsatz .....	3
2.2	Übersicht und Aufbau .....	5
2.3	Technische Daten .....	5
<b>3</b>	<b>Installation.....</b>	<b>6</b>
3.1	Anbau von Zwei-Mann-Tragegriff VH-2-HG .....	6
<b>4</b>	<b>Bedienung.....</b>	<b>7</b>
<b>5</b>	<b>Wartung und Pflege.....</b>	<b>9</b>
5.1	Wartung .....	9
5.1.1	Mechanik.....	9
5.2	Reparaturen.....	10
5.3	Hinweis zum Typenschild .....	10
5.4	Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten .....	10


## 1 Sicherheit

### 1.1 Sicherheitskennzeichnung

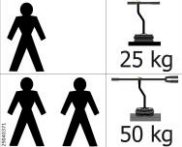

#### VERBOTSZEICHEN

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.	Größe
	Last nicht aussermittig ansaugen.	2904.0383 2904.0594	102 x 52 mm 65 x 33 mm
	Angesaugten Stein nicht zur Seite ziehen. Gerät nicht den Boden entlang schleifen.	2904.0715	105 x 45 mm

#### GEBOTSZEICHEN

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.	Größe
	Jeder Bediener muss die Bedienungsanleitung für das Gerät mit den Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben.	2904.0665 2904.0666	Ø30 mm Ø50 mm

#### BEDIENUNGSHINWEISE

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.	Größe
	Ein-Mann-Bedienung für Lasten von bis zu 25 kg Gewicht.	2904.0371	45 x 55 mm
	Zwei-Mann-Bedienung für Lasten von bis zu 50 kg Gewicht.		

## 2 Allgemeines

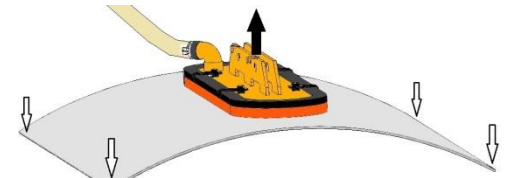
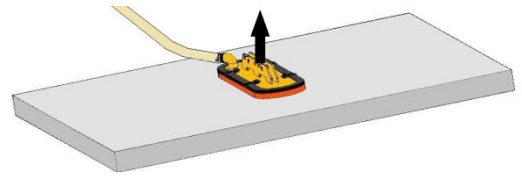
### 2.1 Bestimmungsgemäßer Einsatz

Das Gerät **VAKUUM-HANDY VH-1/25** dient ausschließlich dazu, Steinplatten, Betonelemente und dergleichen aufzunehmen, zu transportieren und zu verlegen. Das Gerät kann problemlos von einer Person bedient werden.



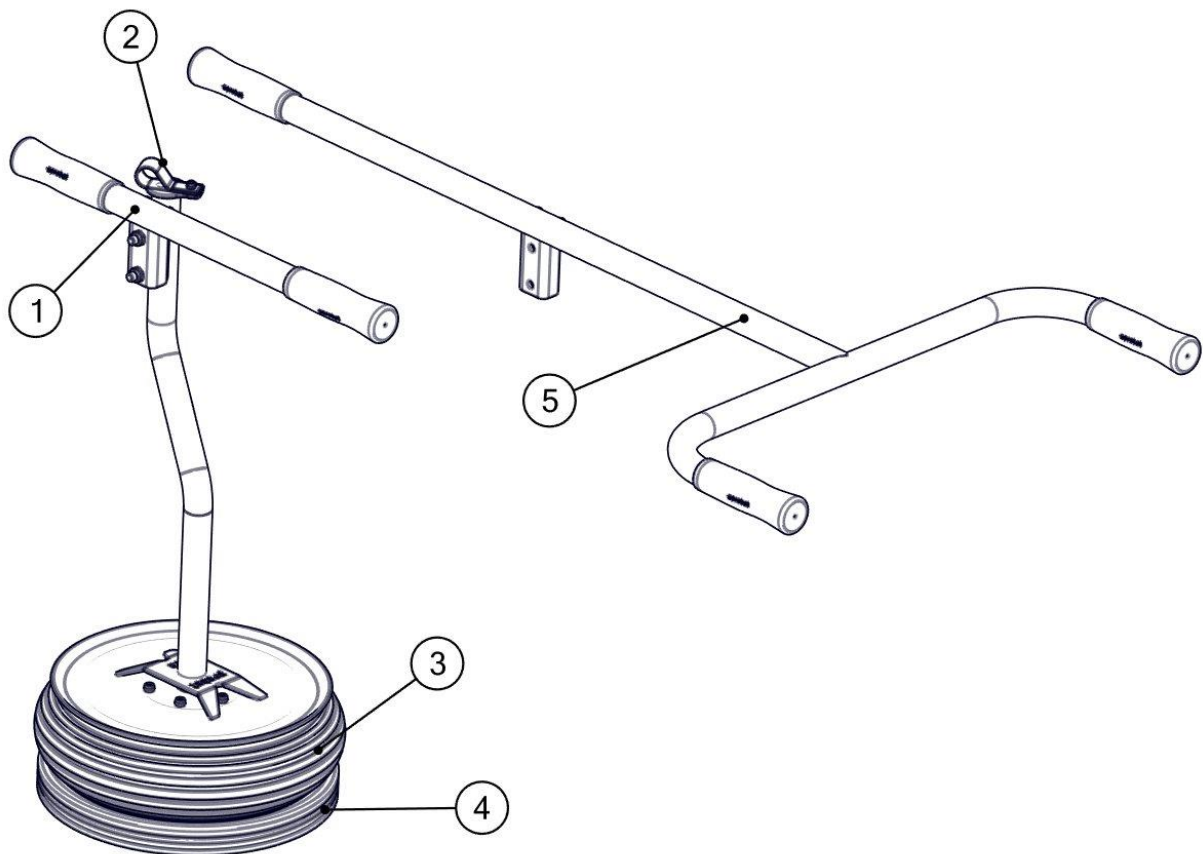
**Bei der Ein-Mann-Bedienung des Gerätes, sollten Lasten mit einem Gewicht von mehr als 25 kg nicht angehoben werden, ansonsten besteht Verletzungsgefahr!**  
**Es dürfen nur saugdichte und ebene Produkte angehoben werden! Ansonsten besteht die Gefahr des Herunterfallens der Last. Verletzungsgefahr!**

- Die Last (Steinplatte) welche angesaugt und transportiert werden soll, muss genügend Eigenstabilität aufweisen, da ansonsten **Bruchgefahr** beim Anheben besteht!
- Steinplatten dürfen sich beim Anheben **keinesfalls** durchbiegen – darauf ist besonders bei dünnen und großformatigen Steinplatten zu achten!
- Generell dürfen Lasten (Steinplatten) nur **mittig** angesaugt werden, da sonst die Last schief am Gerät hängt und zum Bruch der Last führen kann - speziell beim Anheben von großformatigen Steinplatten mit einer kleinen Saugplatte.
- Standardsaugplatten sind nicht für den Transport von Glasscheiben geeignet!





## 2.2 Übersicht und Aufbau



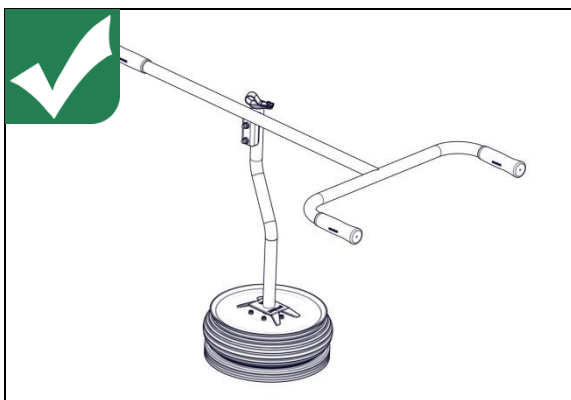
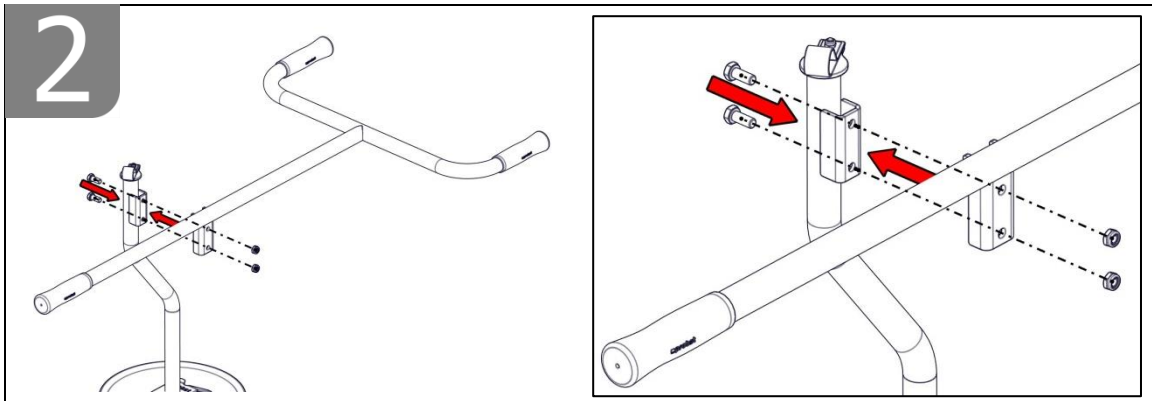
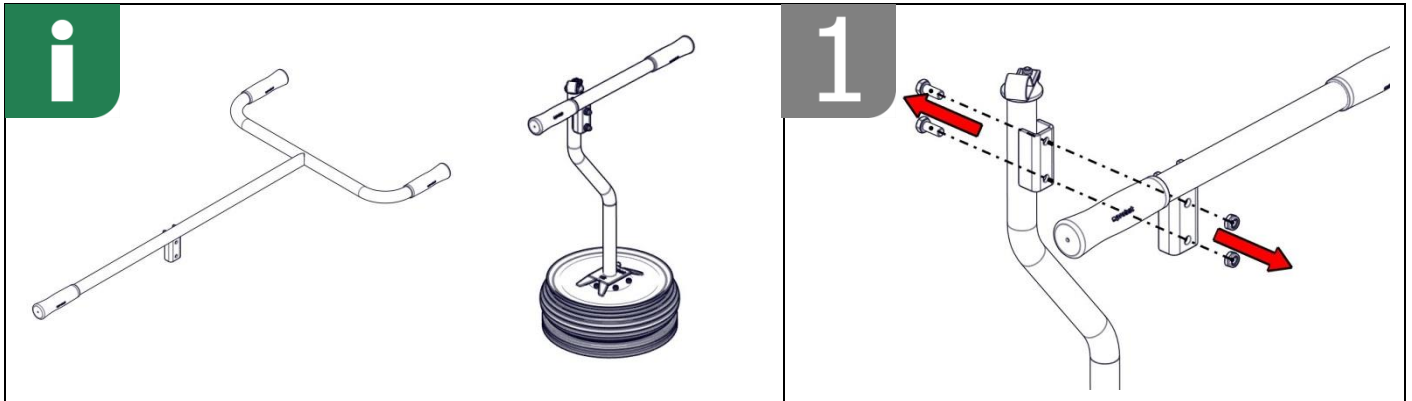
1. Tragegriff
2. Belüftungsklappe zum Lösen der Last
3. Saugplatte
4. Vakuumdichtung
5. Zwei-Mann-Tragegriff VH-2-HG

## 2.3 Technische Daten

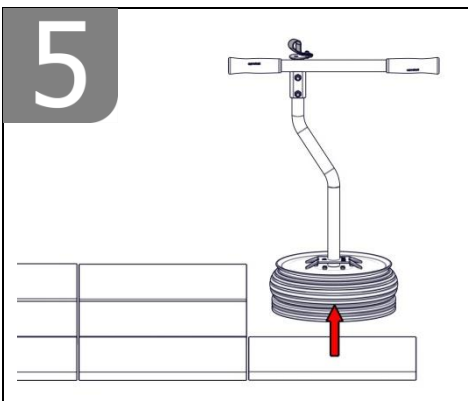
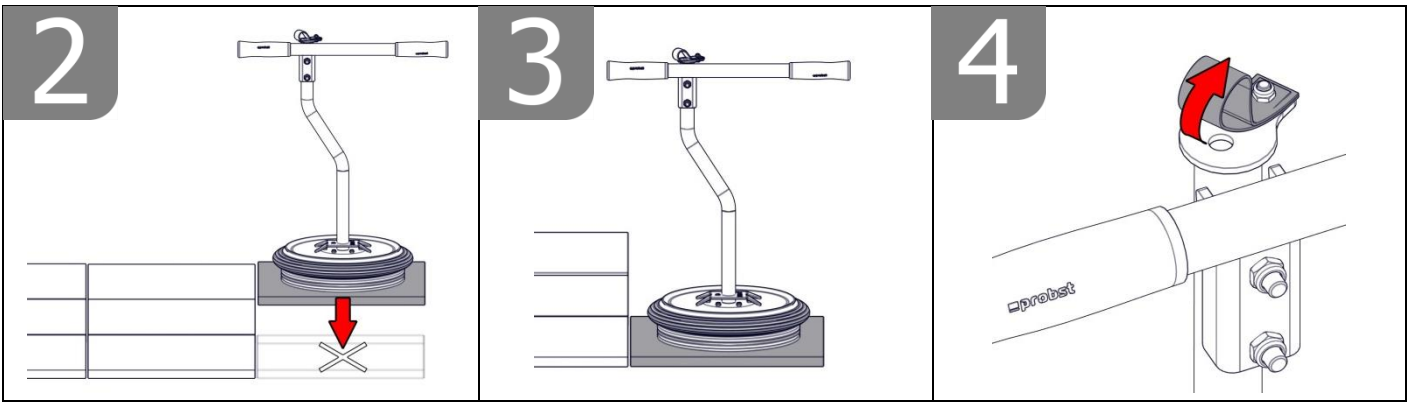
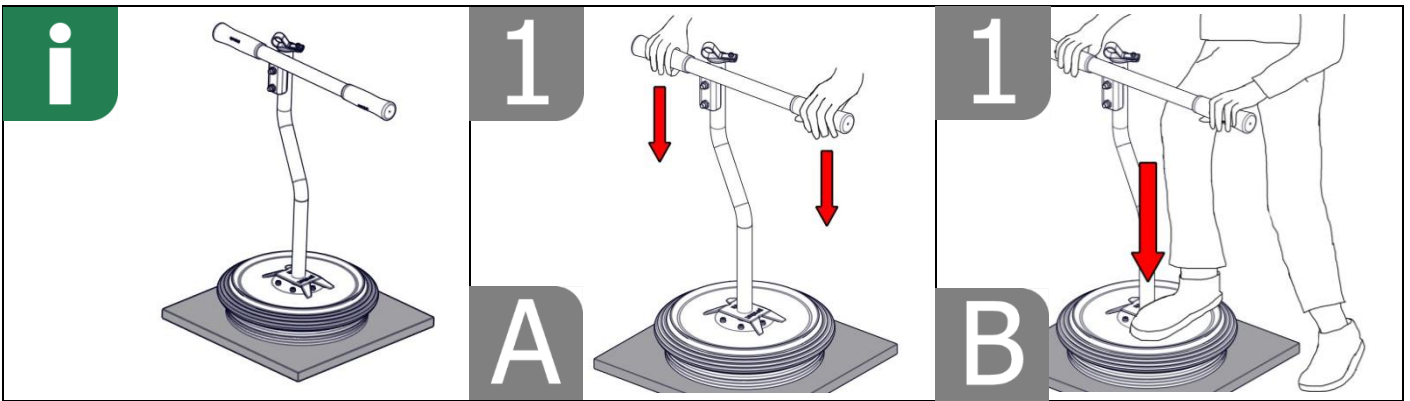
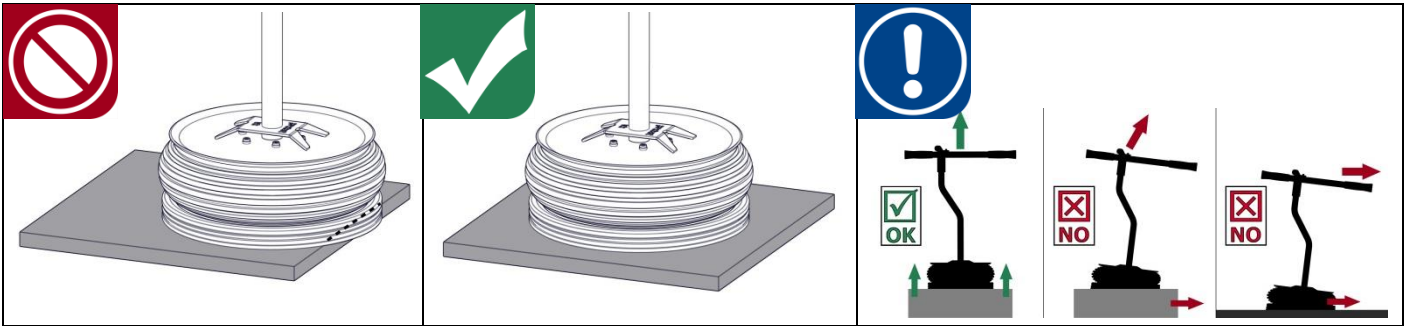
Typ	Saugplattengröße	Tragfähigkeit	Eigengewicht	Bestell-Nr.
VH-1/25	Ø280 mm	25 kg / 50 kg	5 kg	5260.0009

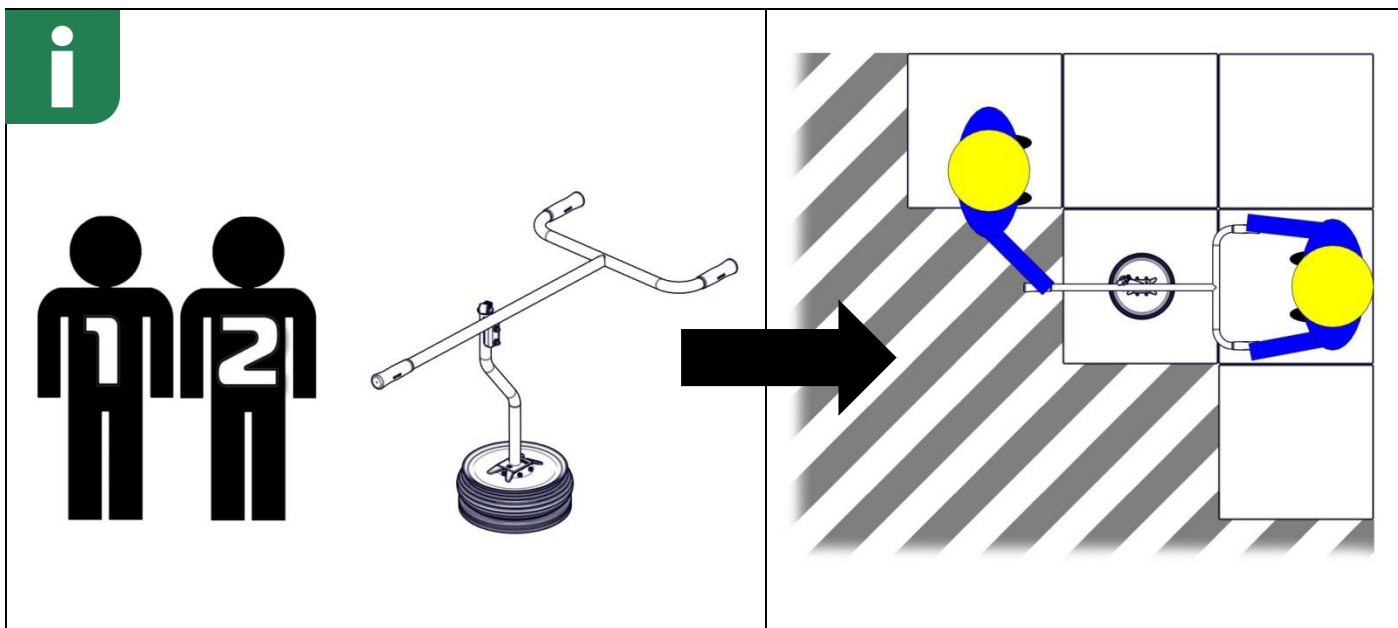
### 3 Installation

#### 3.1 Anbau von Zwei-Mann-Tragegriff VH-2-HG



### 4 Bedienung





## 5 Wartung und Pflege

### 5.1 Wartung



Um eine einwandfreie Funktion, Betriebssicherheit und Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten, sind die in der unteren Tabelle aufgeführten Wartungsarbeiten nach Ablauf der angegebenen Fristen durchzuführen.

Es dürfen **nur Original-Ersatzteile** verwendet werden; ansonsten erlischt die Gewährleistung.

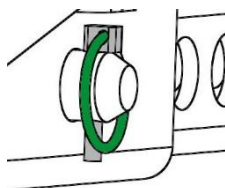


**Alle Arbeiten dürfen nur bei stillgelegtem Gerät erfolgen!**

#### 5.1.1 Mechanik

WARTUNGSFRIST	Auszuführende Arbeiten
Erstinspektion nach 25 Betriebsstunden	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sämtliche Befestigungsschrauben kontrollieren bzw. nachziehen (darf nur von einem Sachkundigen durchgeführt werden).</li> </ul>
Alle 50 Betriebsstunden	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sämtliche Befestigungsschrauben nachziehen (achten Sie darauf, dass die Schrauben gemäß den gültigen Anzugsdrehmomenten der zugehörigen Festigkeitsklassen nachgezogen werden).</li> <li>Sämtliche vorhandene Sicherungselemente (wie Klappsplinte) auf einwandfreie Funktion prüfen und defekte Sicherungselemente ersetzen. → 1)</li> <li>Alle Gelenke, Führungen, Bolzen und Zahnräder auf einwandfreie Funktion prüfen, bei Bedarf nachstellen oder ersetzen.</li> <li>Greifbacken (sofern vorhanden) auf Verschleiß prüfen und reinigen, bei Bedarf ersetzen.</li> <li>Ober- und Unterseite der Gleitlagerung (sofern vorhanden) bei geöffnetem Gerät mit einem Spachtel einfetten.</li> <li>Alle Schmiernippel (sofern vorhanden) mit Fettpresse schmieren.</li> </ul>
Mindestens 1x pro Jahr (bei harten Einsatzbedingungen Prüfintervall verkürzen)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrolle aller Aufhängungsteile, sowie Bolzen und Laschen. Prüfung auf Risse, Verschleiß, Korrosion und Funktionssicherheit durch einen Sachkundigen.</li> </ul>

1)



## 5.2 Reparaturen



- Reparaturen am Gerät dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die die dafür notwendigen Kenntnisse und Fähigkeiten besitzen.
- Vor der Wiederinbetriebnahme muss eine außerordentliche Prüfung durch einen Sachverständigen durchgeführt werden.

## 5.3 Hinweis zum Typenschild

Gerätetyp, Gerätenummer und Baujahr sind wichtige Angaben zur Identifikation des Gerätes. Sie sind bei Ersatzteilbestellungen, Gewährleistungsansprüchen und sonstigen Anfragen zum Gerät stets mit anzugeben.



Die maximale Tragkraft gibt an, für welche maximale Belastung das Gerät ausgelegt ist. Die maximale Tragkraft darf **nicht** überschritten werden.

Das im Typenschild bezeichnete Eigengewicht ist bei der Verwendung am Hebezeug/Trägergerät (z.B. Kran, Kettenzug, Gabelstapler, Bagger...) mit zu berücksichtigen.



Beispiel:

## 5.4 Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten



Bei jeder Verleihung/Vermietung von PROBST-Geräten muss unbedingt die dazu gehörige Original Betriebsanleitung mitgeliefert werden (bei Abweichung der Sprache des jeweiligen Benutzerlandes, ist zusätzlich die jeweilige Übersetzung der Original Betriebsanleitung mit zuliefern)!

# Wartungsnachweis

Garantieanspruch für dieses Gerät besteht nur bei Durchführung der vorgeschriebenen Wartungsarbeiten (durch eine autorisierte Fachwerkstatt)! Nach jeder erfolgten Durchführung eines Wartungsintervalls muss unverzüglich dieser Wartungsnachweis (mit Unterschrift u. Stempel) an uns übermittelt werden 1).

1) per E-Mail an: service@probst-handling.de / per Fax oder Post

Betreiber: \_\_\_\_\_

Gerätetyp: \_\_\_\_\_

Geräte-Nr.: \_\_\_\_\_

Artikel-Nr.: \_\_\_\_\_

Baujahr: \_\_\_\_\_

## Wartungsarbeiten nach 25 Betriebsstunden

Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name                      Unterschrift

## Wartungsarbeiten alle 50 Betriebsstunden

Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name                      Unterschrift
		Stempel
		.....
		Name                      Unterschrift
		Stempel
		.....
		Name                      Unterschrift

## Wartungsarbeiten 1x jährlich

Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name                      Unterschrift
		Stempel
		.....
		Name                      Unterschrift







# Instrucțiunilor de utilizare

Traducere a instrucțiunilor de utilizare originale

**VAKUUM-HANDY**

**VH-1/25**

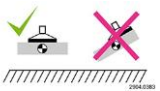

**Sumar**

<b>1</b>	<b>Siguranța</b> .....	<b>3</b>
1.1	Simboluri de siguranță.....	3
<b>2</b>	<b>Generalități</b> .....	<b>4</b>
2.1	Utilizarea corespunzătoare.....	4
2.2	Vedere de ansamblu și părți componente.....	5
2.3	Date tehnice.....	5
<b>3</b>	<b>Instalarea</b> .....	<b>6</b>
3.1	Montare mâner portant doi oameni VH-2-HG .....	6
<b>4</b>	<b>Operarea</b> .....	<b>7</b>
<b>5</b>	<b>Întreținerea și mentenanța</b> .....	<b>8</b>
5.1	Întreținere .....	8
5.1.1	Sistemul mecanic .....	9
5.2	Reparații.....	10
5.3	Placuta de identificare - Indicații.....	10
5.4	Indicații pentru închirierea / leasingul de dispozitive PROBST .....	10


## 1 Siguranța

### 1.1 Simboluri de siguranță

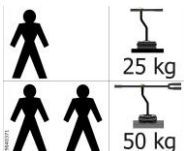

#### SEMN PENTRU INTERDICȚIE

Simbol	Semnificație	Nr. comandă:	Mărime:
	Nu aplicați sucțiunea descentrat.	2904.0383 2904.0594	102 x 52 mm 65 x 33 mm
	Nu trageți lateral piatra fixată prin sucțiune. Nu târâți aparatul de-a lungul solului.	2904.0715	105 x 45 mm

#### SEMN DE PERMISIE

Simbol	Semnificație	Nr. comandă:	Mărime:
	Fiecare operator trebuie să fi citit și înțeles instrucțiunile de utilizare pentru aparat, împreună cu normele de siguranță.	29040665 29040666	Ø 30 mm Ø 50 mm

#### INDICAȚII DE OPERARE

Simbol	Semnificație	Nr. comandă	Mărime
	Operare un om pentru sarcini până la o masă de 25 kg.	2904.0371	45 x 55 mm
	Operare doi oameni pentru sarcini până la o masă de 50 kg.		

## 2 Generalități

### 2.1 Utilizarea corespunzătoare

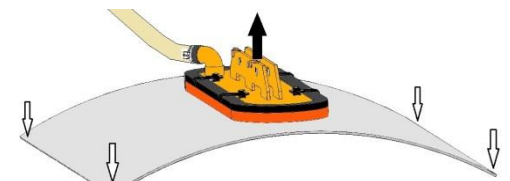
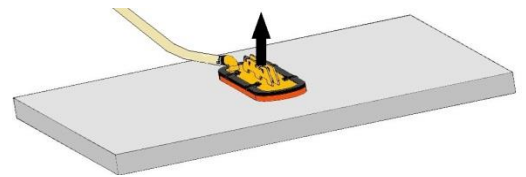
Aparatul **VAKUUM-HANDY VH-1/25** se folosește exclusiv la preluarea, transportarea și așezarea plăcilor de piatră, elementelor de beton și similare. Aparatul poate fi operat fără probleme de o singură persoană.



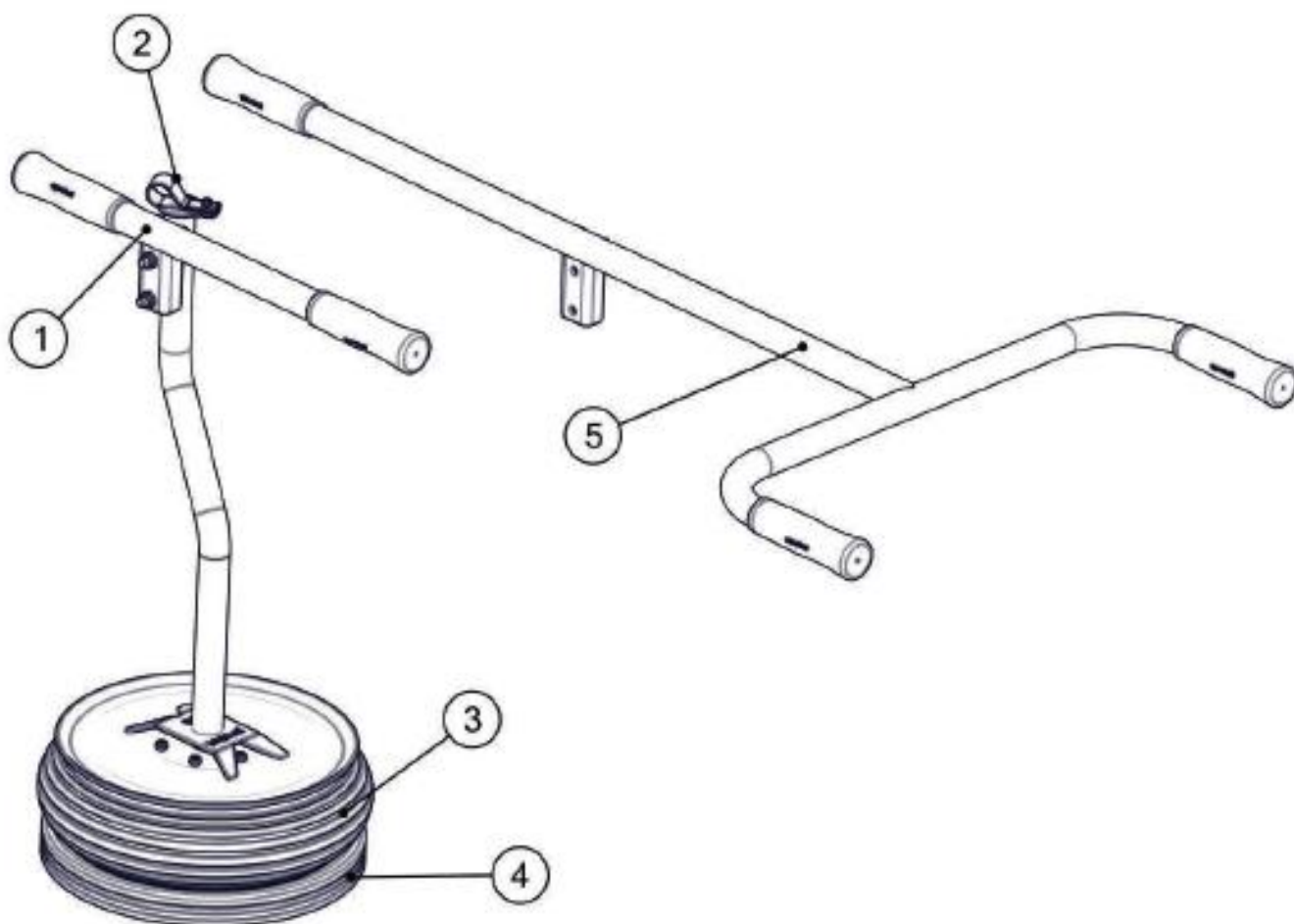
**În cazul operării aparatului de către un om, nu trebuie ridicate sarcini cu o masă mai mare de 25 kg; în caz contrar există pericolul de vătămare!**

**Este permis să fie ridicate numai produse compacte pentru suțione și plane! În caz contrar există pericolul căderii sarcinii. Pericol de vătămare!**

- Sarcina (placa de piatră) care trebuie să fie prinsă prin suțione și transportată trebuie să prezinte suficientă stabilitate proprie deoarece în caz contrar există **pericol de rupere** la ridicare!
- Nu este permis **în niciun caz** ca plăcile de piatră să se încovoie la ridicare – în acest sens trebuie acordată o atenție deosebită la plăcile de piatră subțiri și de format mare!
- În general este permisă aplicarea suționii sarcinilor (plăci de piatră) numai **centrat**, deoarece în caz contrar sarcina este suspendată înclinat la aparat, **ceea ce** poate conduce la ruperea sarcinii - în special la ridicarea plăcilor de piatră de format mare cu o placă de suțione mică.
- Plăcile de suțione standard nu sunt adecvate pentru transportul foilor de sticlă!



## 2.2 Vedere de ansamblu și părți componente



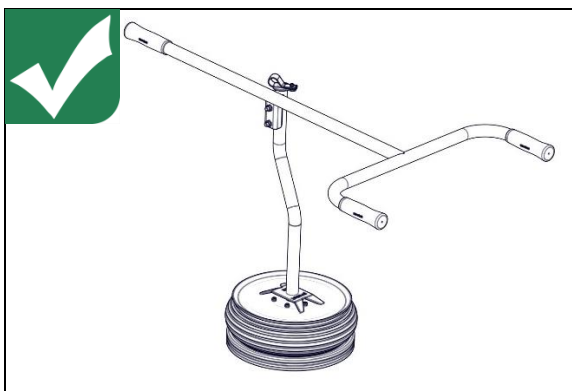
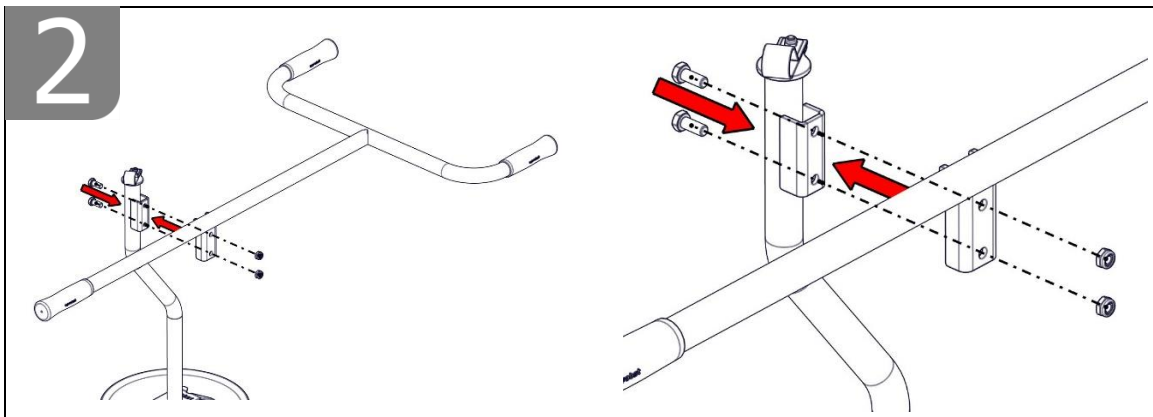
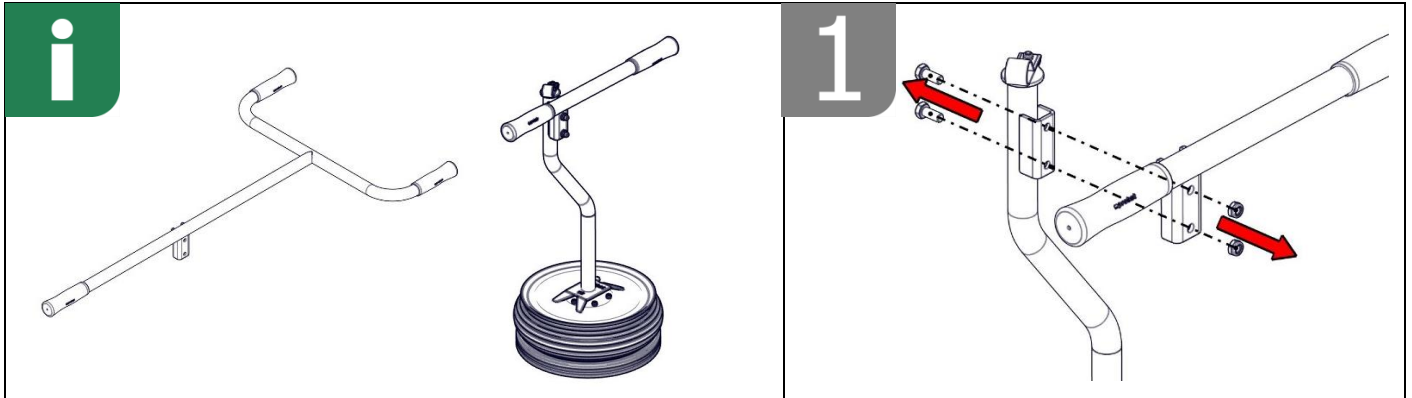
1. Mâner portant
2. Clapetă de aerisire pentru eliberarea sarcinii
3. Placă de suțiu
4. Etanșare la vid
5. Mâner portant doi oameni VH-2-HG

## 2.3 Date tehnice

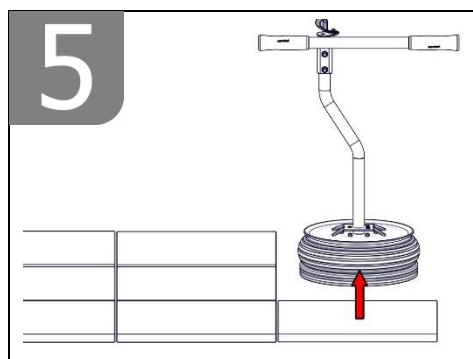
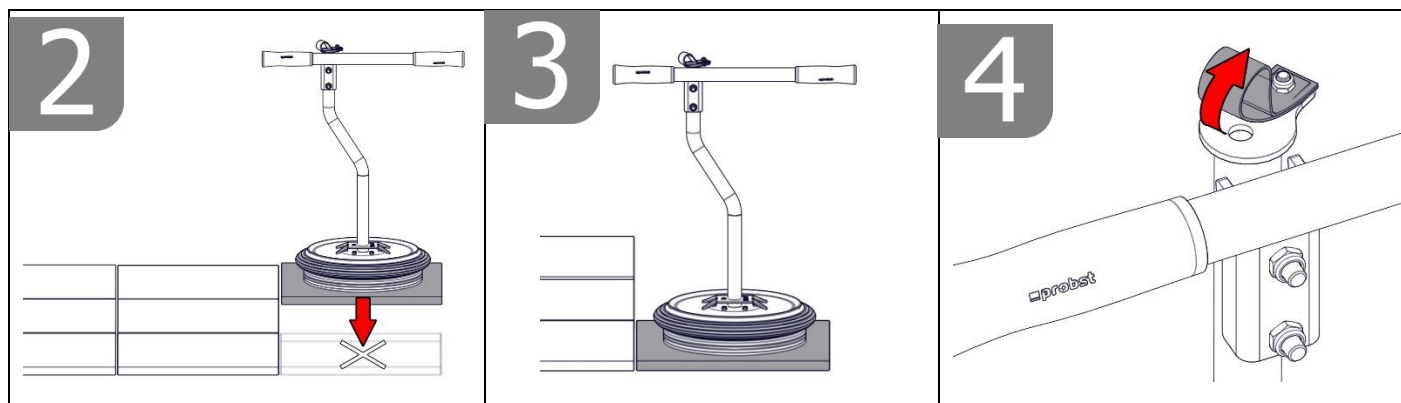
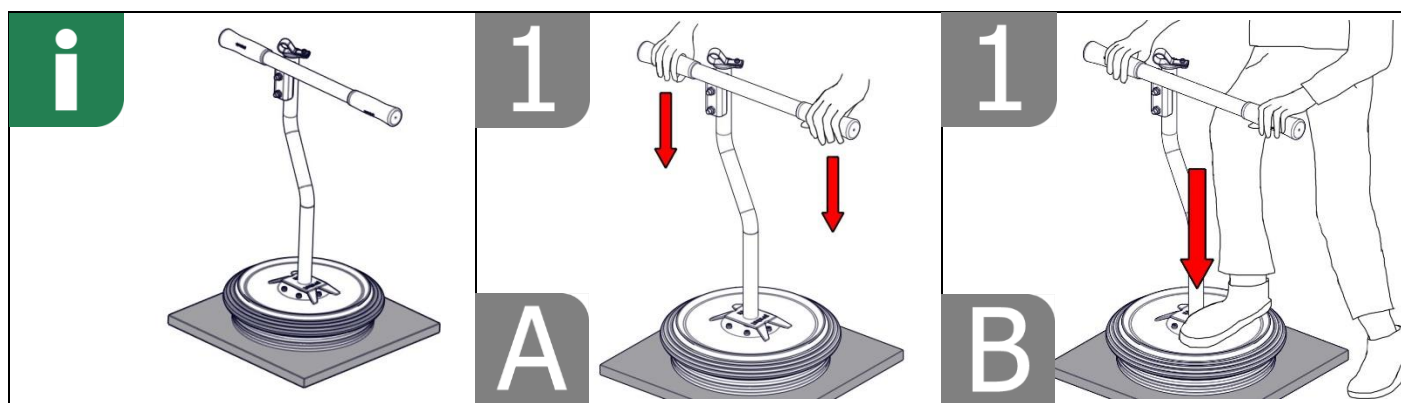
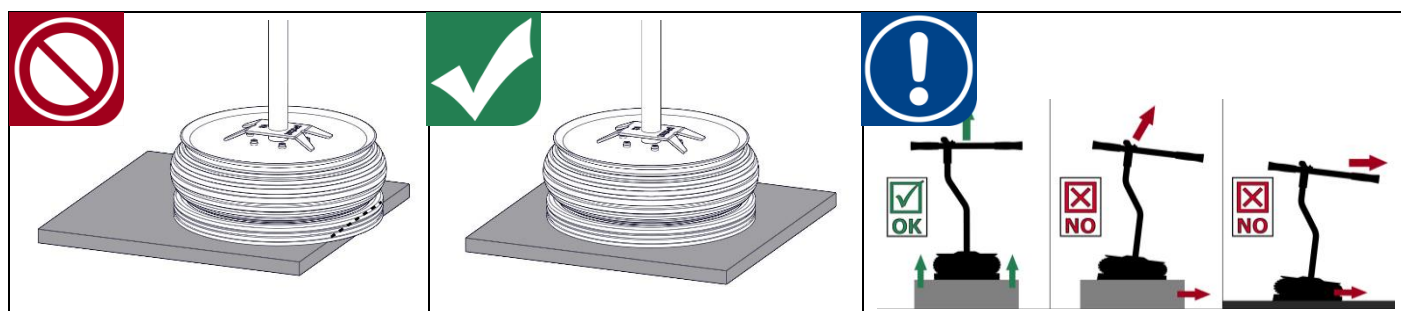
Tip	Mărime placă suțiu	Capacitate portantă	Masa proprie	Nr. comandă
VH-1/25	Ø280 mm	25 kg / 50 kg	5 kg	5260009

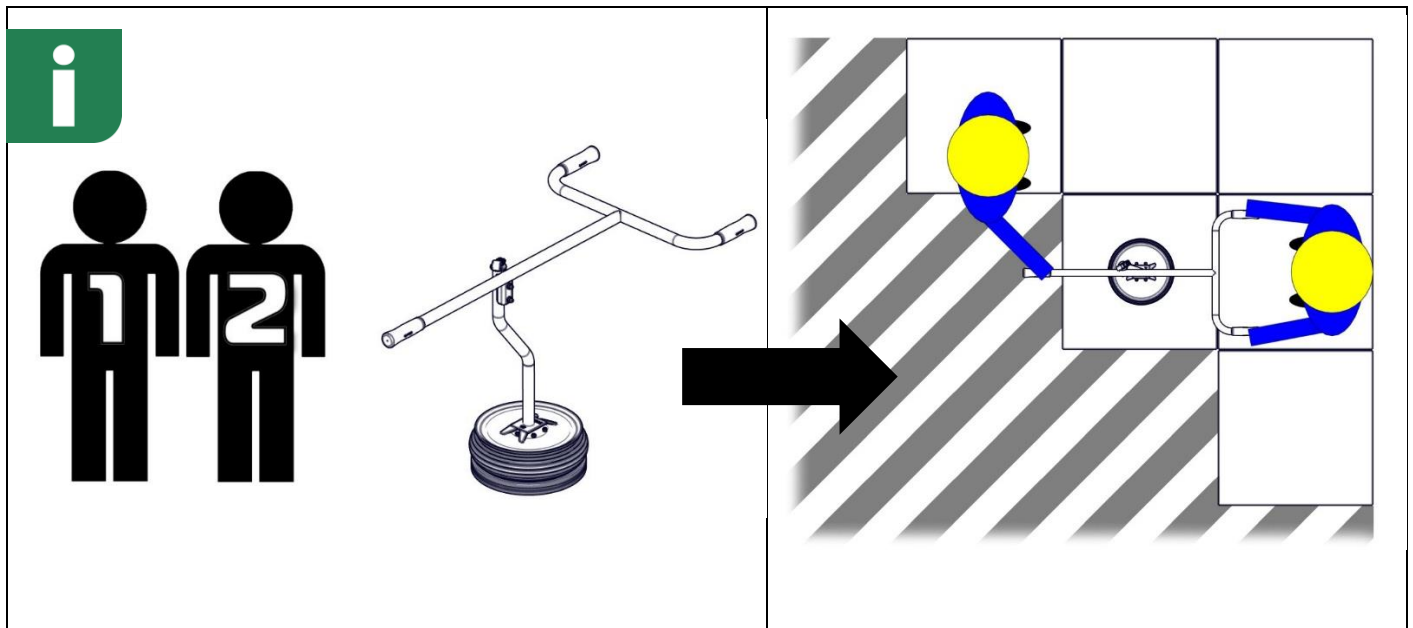
### 3 Instalarea

#### 3.1 Montare mâner portant doi oameni VH-2-HG



#### 4 Operarea





## 5 Întreținerea și mentenanța

### 5.1 Întreținere



Pentru a garanta o funcționare ireproșabilă, siguranță în funcționare și durată de viață funcțională a aparatului, trebuie executate lucrările de întreținere specificate în tabelul de mai jos la expirarea termenelor specificate.

Este permisă utilizarea **numai de piese de schimb originale**; în caz contrar se anulează garanția.



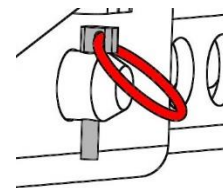
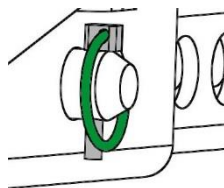
**Toate lucrările sunt permise să fie executate numai când aparatul este scos din funcțiune!**



## 5.1.1 Sistemul mecanic

TERMEN DE ÎNTREȚINERE	Lucrări de executat
Prima inspecție după 25 ore de funcționare	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controlați toate șuruburile de fixare respectiv le restrângeți (este permisă executarea numai de către un specialist).</li> </ul>
La fiecare 50 ore de funcționare	<ul style="list-style-type: none"> <li>Restrângeți toate șuruburile de fixare (asigurați-vă că șuruburile sunt strânse conform momentelor de strângere valabile corespunzător claselor de rezistență).</li> <li>Verificați funcționarea corectă a tuturor elementelor de siguranță existente (cum sunt splinturile cu clemă) și înlocuiți elementele de siguranță defecte. → 1)</li> <li>Verificați toate articulațiile, ghidajele, bolțurile și roțile dințate, lanțurile la funcționare ireproșabilă; dacă este cazul reajustați sau înlocuiți.</li> <li>Verificați la uzură saboții de prindere (dacă există) și îi curățați; dacă este necesar îi înlocuiți.</li> <li>Toate ghidajele și articulațiile existente ale componentelor mobile sau componentele constructive ale mașinii trebuie unse/lubrificate în vederea reducerii uzurii și pentru derularea optimă a mișcărilor.</li> <li>Lubrificați toate niplurile de ungere (dacă există) cu presa de vaselină.</li> </ul>
Cel puțin 1x pe an (la condiții grele de exploatare scurtați intervalul de verificare)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Controlul tuturor punctelor de suspendare, precum și a bolțurilor și ecliselor. Verificare la fisuri, uzură, coroziune și siguranța funcțională de către un specialist.</li> </ul>

1)



## 5.2 Reparații



- Este permisă efectuarea de reparații asupra aparatului numai de către persoanele care dețin cunoștințele și îndemânarea necesare.
- Înainte de repunerea în funcțiune trebuie efectuată o verificare excepțională de către un specialist.

## 5.3 Placuta de identificare - Indicații



Tip, număr de serie și an fabricație sunt foarte importante pentru identificarea dispozitivului. În cazul în care aveți nevoie de informații pentru piese de schimb, garanție sau alte detalii specifice, trebuie să faceți referire la aceste informații.

Capacitatea maximă de transport / limita de încărcare de lucru în sarcină (WLL) este încărcarea/sarcina maximă care poate fi manipulată cu dispozitivul. Nu depășiți această capacitate de încărcare/portanta de lucru (WLL).

În cazul în care utilizați aparatul în combinație cu alte echipamente de ridicare (macara, elevator cu lanț, motostivitor, excavator) obligatoriu luați în considerare masa (greutatea) brută a dispozitivului (care se adaugă împreună cu masa/greutatea dinamică a produselor manipulate).



Exemplu:

## 5.4 Indicații pentru închirierea / leasingul de dispozitive PROBST



Pentru fiecare închiriere / leasing de dispozitive PROBST, instrucțiunile de utilizare originale trebuie să fie incluse în mod necondiționat (în limbajul de specialitate a țării utilizatorilor, traducerile respective ale instrucțiunilor de utilizare originale, trebuie să fie livrate adițional)!

# Dovada executiei mentenantei

Revendicarea garantiei pentru această mașină se aplică numai în cazul efectuării lucrărilor obligatorii de întreținere, la termenele stabilite, conform planului (executate numai de către un atelier de specialitate autorizat)! După finalizarea executării fiecărei lucrări de întreținere la intervalul precizat, conform planului de întreținere, formularul prezent trebuie să fie completat, ștampilat, semnat și trimis la noi imediat<sup>1)</sup>.

1) via e-mail to: service@probst-handling.de / via fax or post

Operator: \_\_\_\_\_

Echipament tip: \_\_\_\_\_

Articol -No.: \_\_\_\_\_

Echipament -No.: \_\_\_\_\_

An fabricatie: \_\_\_\_\_

## Prima inspectie la 25 ore de functionare

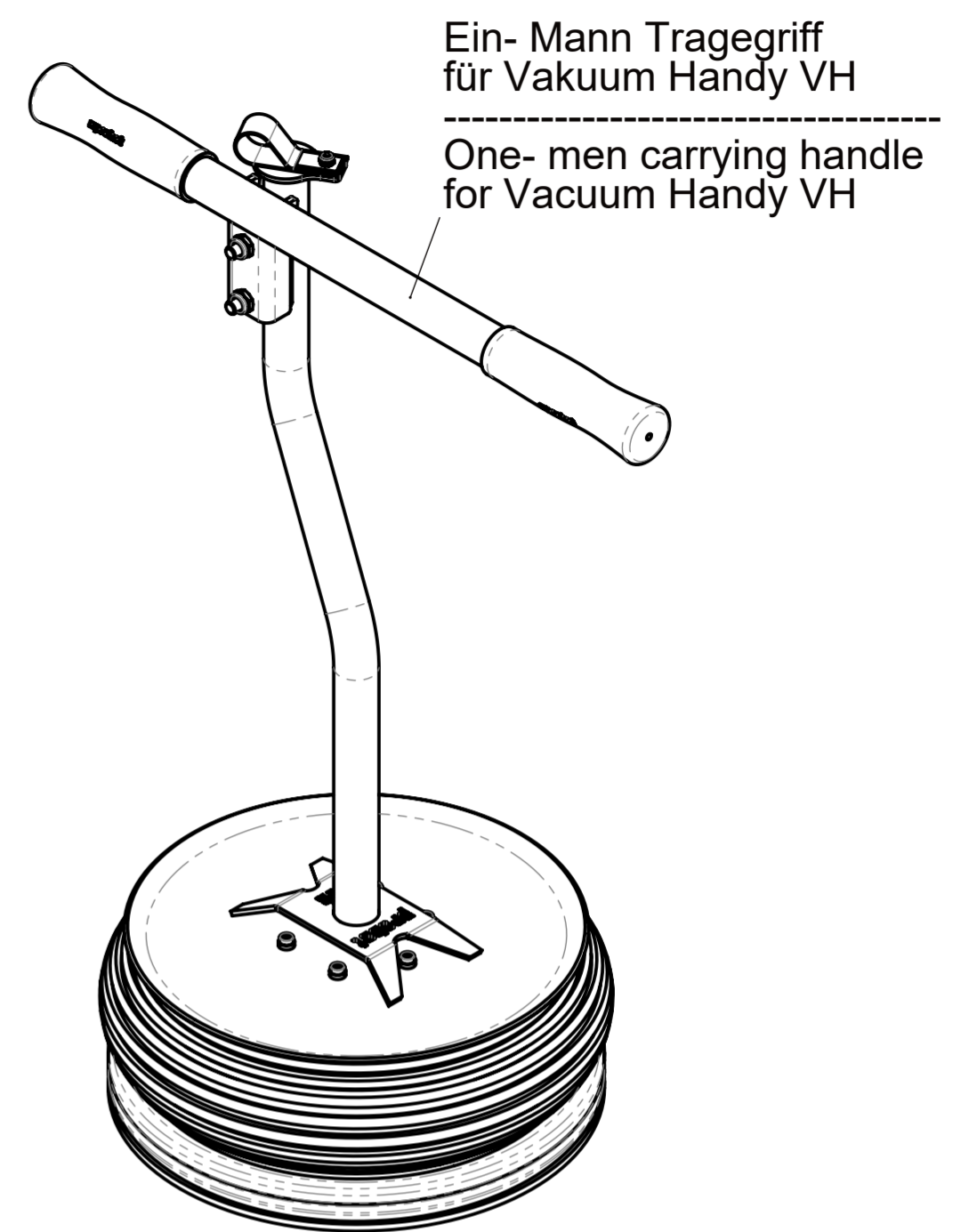
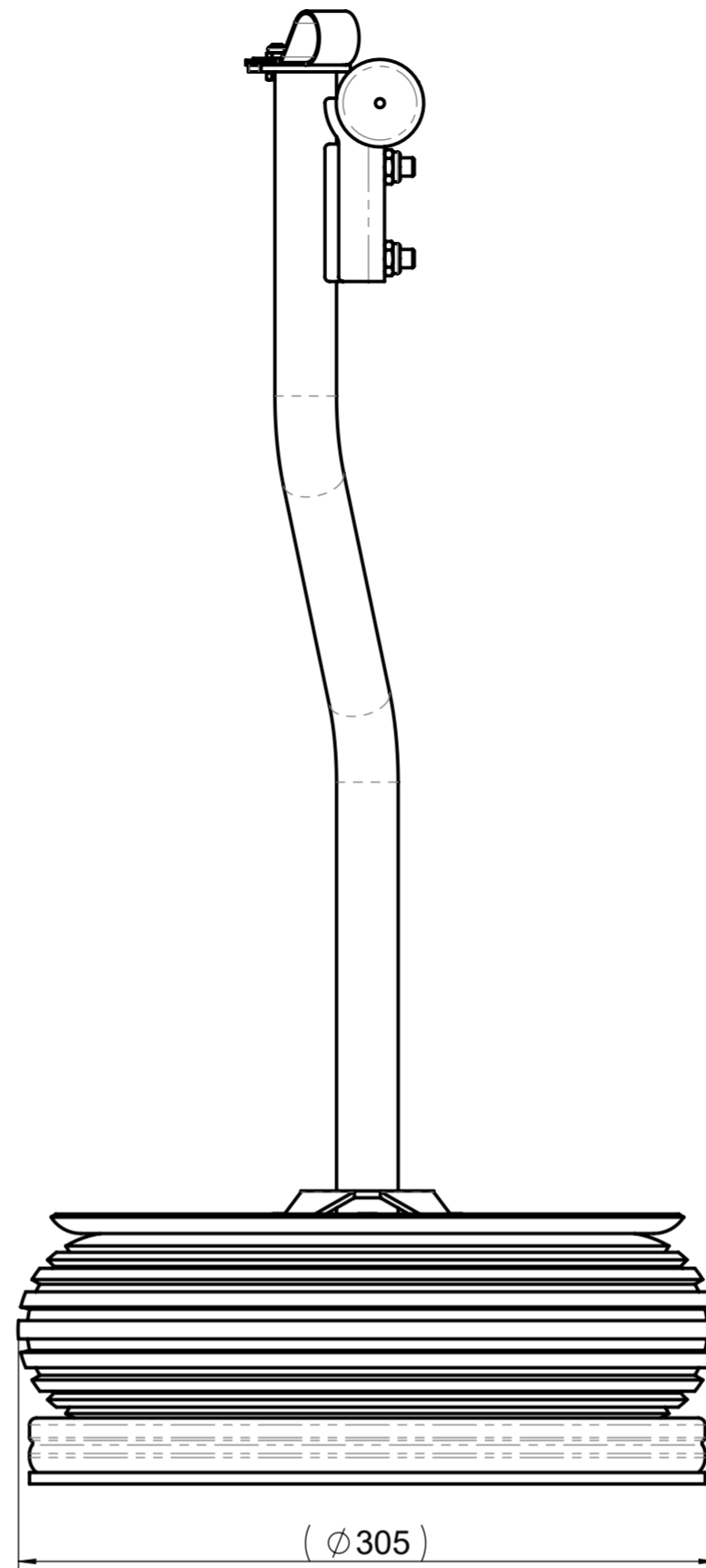
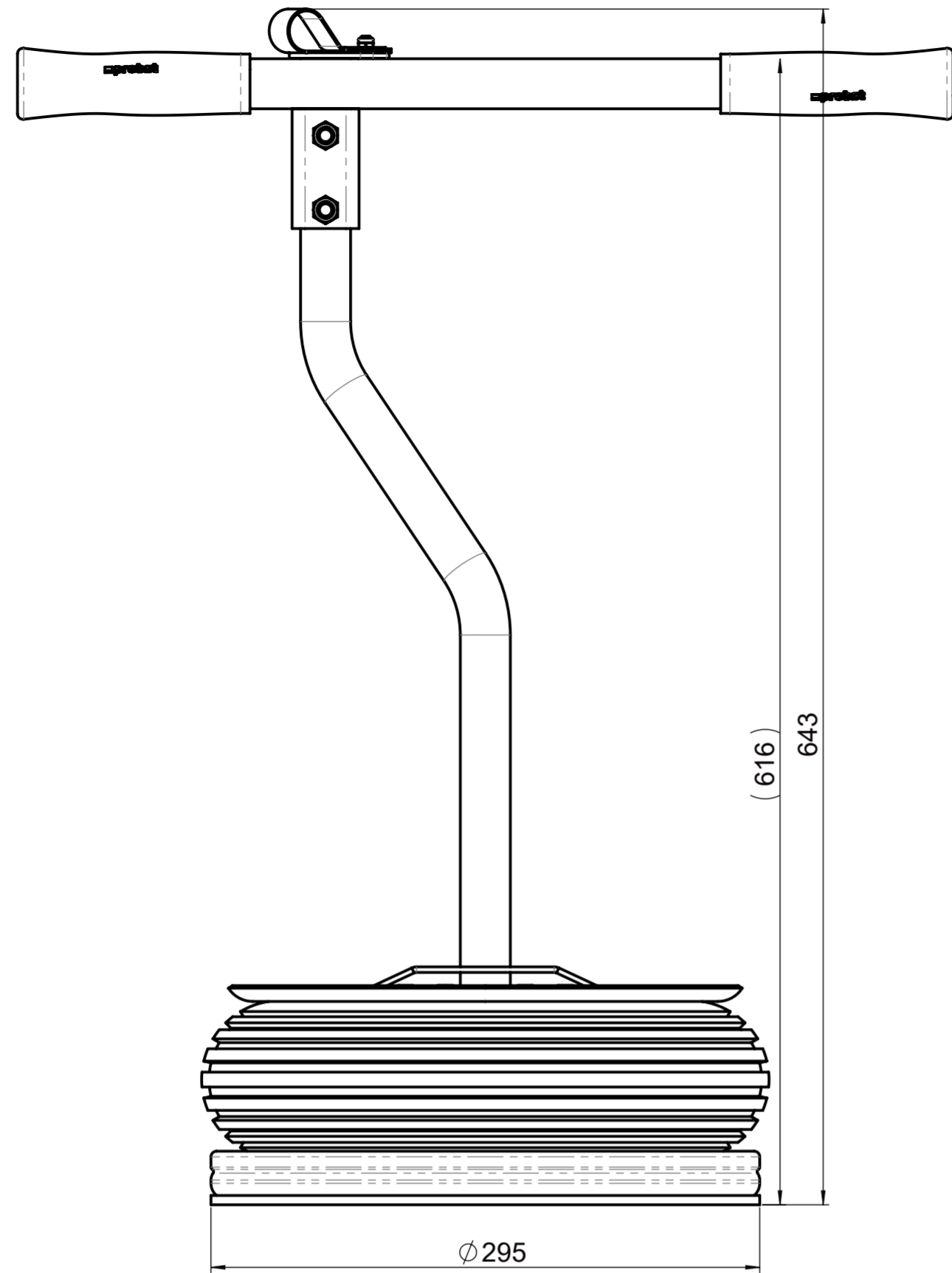
Data:	Lucrarile de mentenanta executate:	Executate de compania:
		Stampila companiei
		Nume _____ Signature _____

## La fiecare 50 ore de functionare

Data:	Lucrarile de mentenanta executate:	Executate de compania:
		Stampila companiei
		Nume _____ Semnatura _____
		Stampila companiei
		Nume _____ Semnatura _____
		Stampila companiei
		Nume _____ Semnatura _____

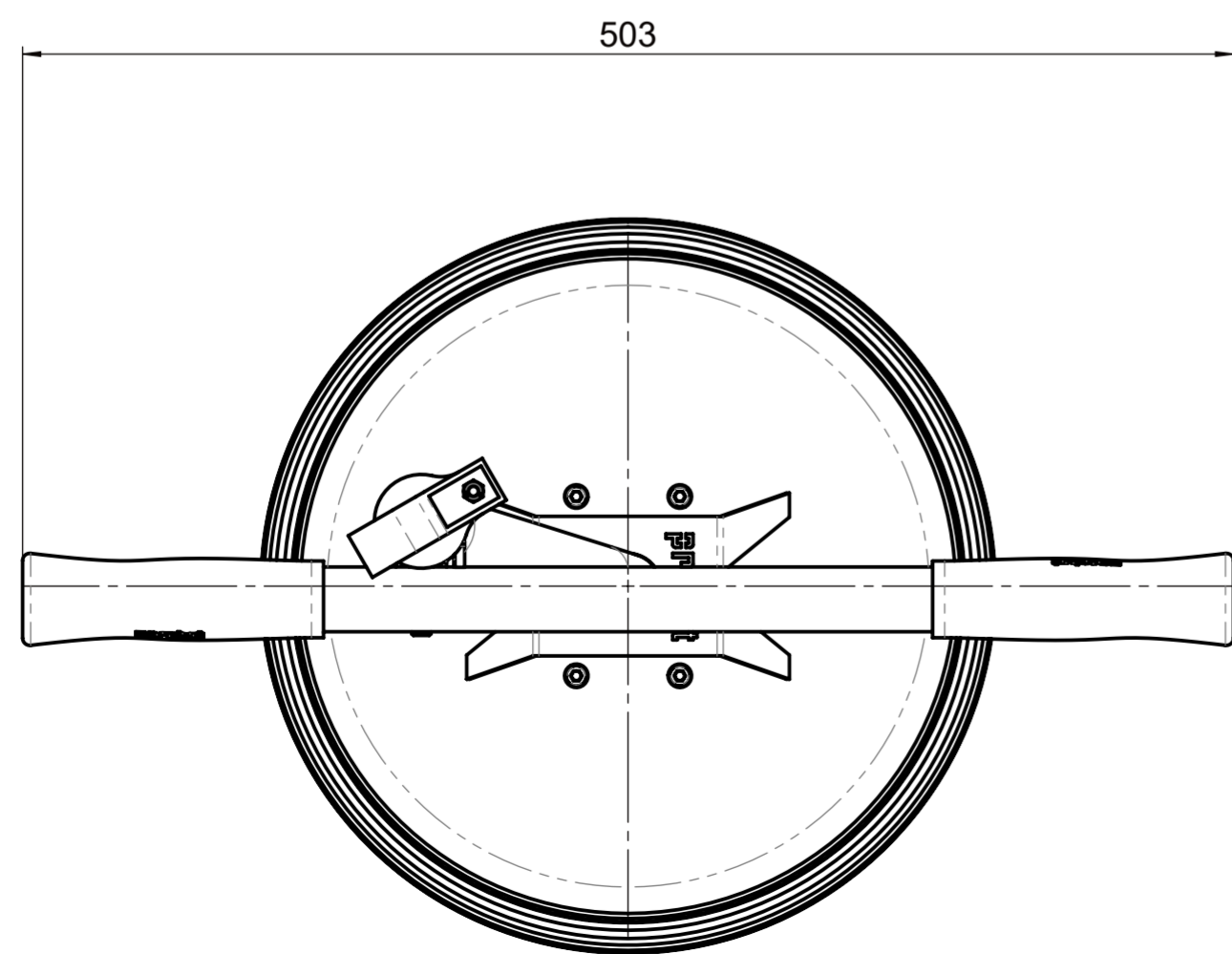
## Cel puțin 1 data per fiecare an

Data:	Lucrarile de mentenanta executate:	Executate de compania:
		Stampila companiei
		Nume _____ Semnatura _____
		Stampila companiei
		Nume _____ Semnatura _____



Ein- Mann Tragegriff  
für Vakuum Handy VH

One- men carrying handle  
for Vacuum Handy VH



Vakuum Handy VH 1/25  
Ein- Mann Vakuum Plattenheber, selbstansaugend  
zur Verlegung von saugdichten Platten  
Tragkraft 25 kg, Saugplattendurchmesser 280 mm  
mit  
Ein- Mann Tragegriff für Vakuum Handy VH

Vacuum Handy VH 1/25  
Vacuum Hand Laying Device for one- man operation,  
to install dense slabs Carrying capacity 25 kg,  
Diameter suction plate 280 mm  
with  
One- men carrying handle for Vacuum Handy VH

Tragfähigkeit / Working Load Limit WLL:  
25 kg / 55 lbs

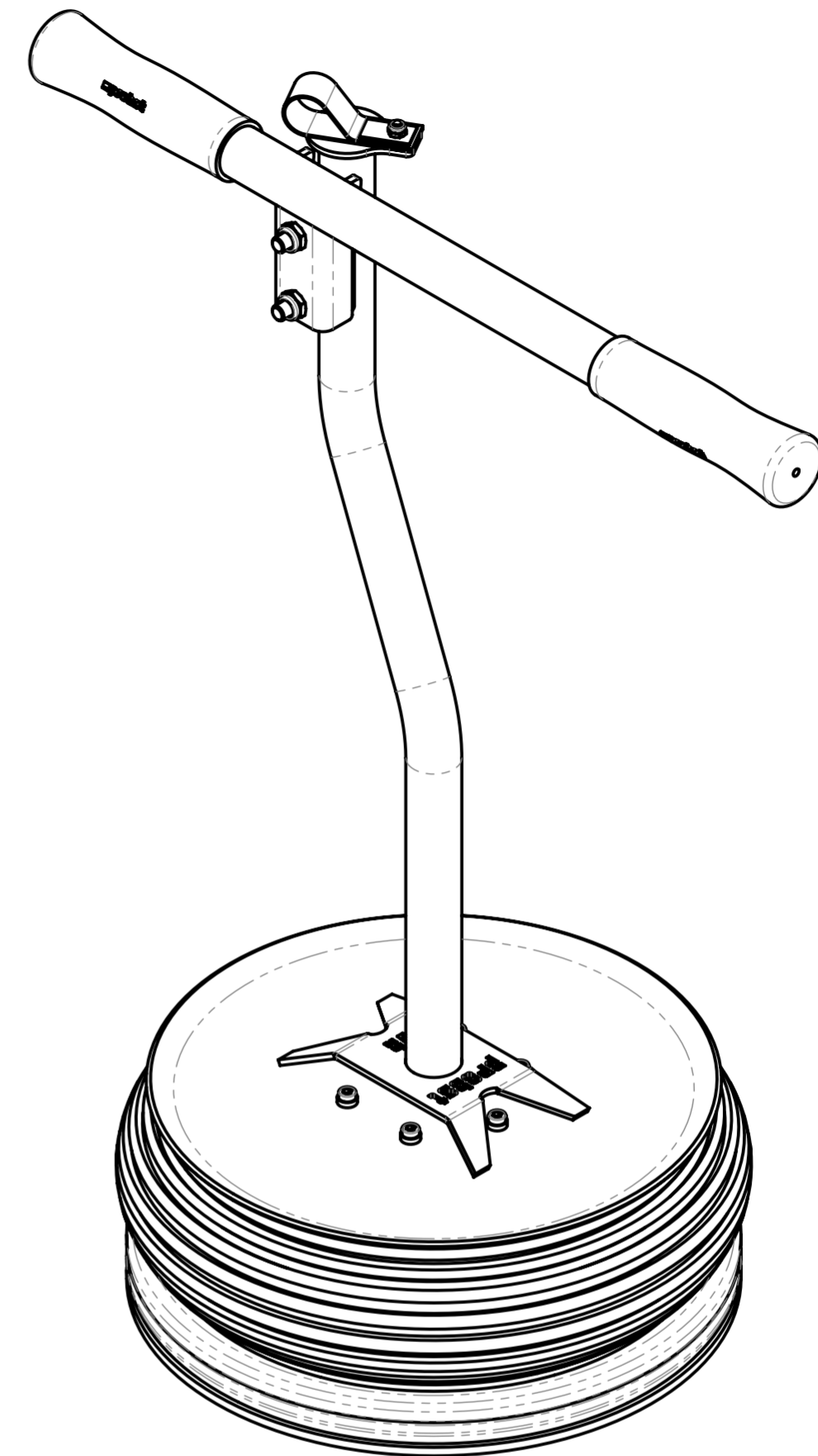
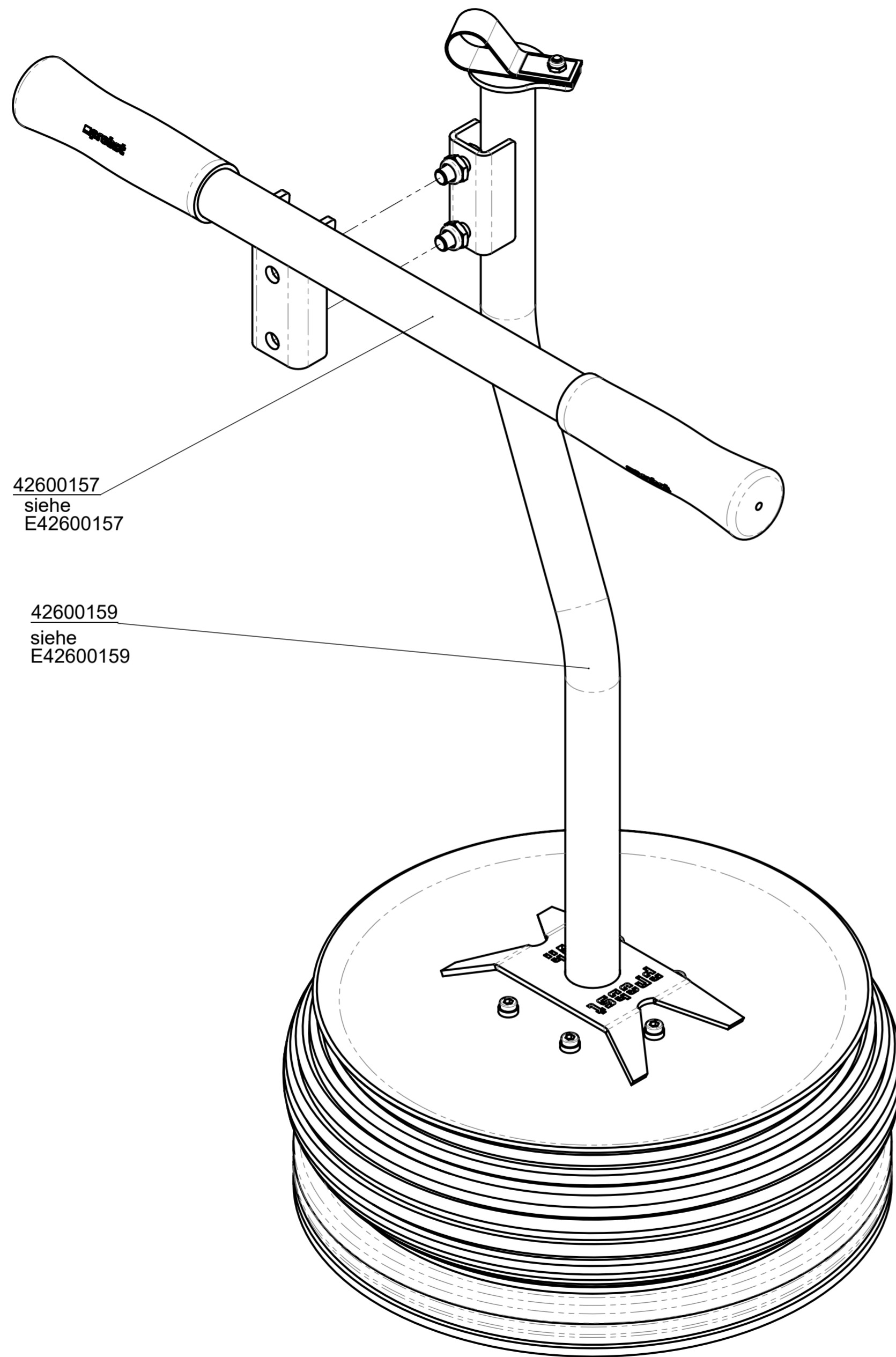
Eigengewicht / Dead Weight:  
5 kg / 11 lbs

Product Name:  
VACUUM HANDY VH-1/25

**probst**  
handling equipment

© all rights reserved conform to ISO 16016

Datum	Name	Benennung
Erst. 18.4.2007	Rolf.Ganitz	Vakuum-Handy VH1/25, Ein-Mann- Vakuum Plattenheber, selbstansaugend, zur Verlegung von saugdichten Platten, Tragkraft 25 kg.
Gepr. 14.12.2011	Rolf.Ganitz	
Artikelnummer/Zeichnungsnummer		Blatt
D52600009		1
Zust. Urspr. 52600007		von 1
Ers. f.		Ers. d.



Tragfähigkeit / Working Load Limit WLL:  
25 kg / 55 lbs

Eigengewicht / Dead Weight:  
5 kg / 11 lbs

Product Name:  
VACUUM-HANDY VH-1/25



© all rights reserved conform to ISO 16016

Datum	Name	Benennung
Erst. 19.4.2007	Rolf.Ganitz	Vakuum-Handy VH1/25, Ein-Mann-Vakuum Plattenheber, selbstansaugend, zur Verlegung von saugdichten Platten, Tragkraft 25 kg.
Gepr. 14.12.2011	Rolf.Ganitz	

Artikelnummer/Zeichnungsnummer		Blatt
E52600009		1
		von 1
Zust.	Urspr. 52600007	Ers. f.
		Ers. d.

8 7 6 5 4 3 2 1

F

F

E

E

D

D

C

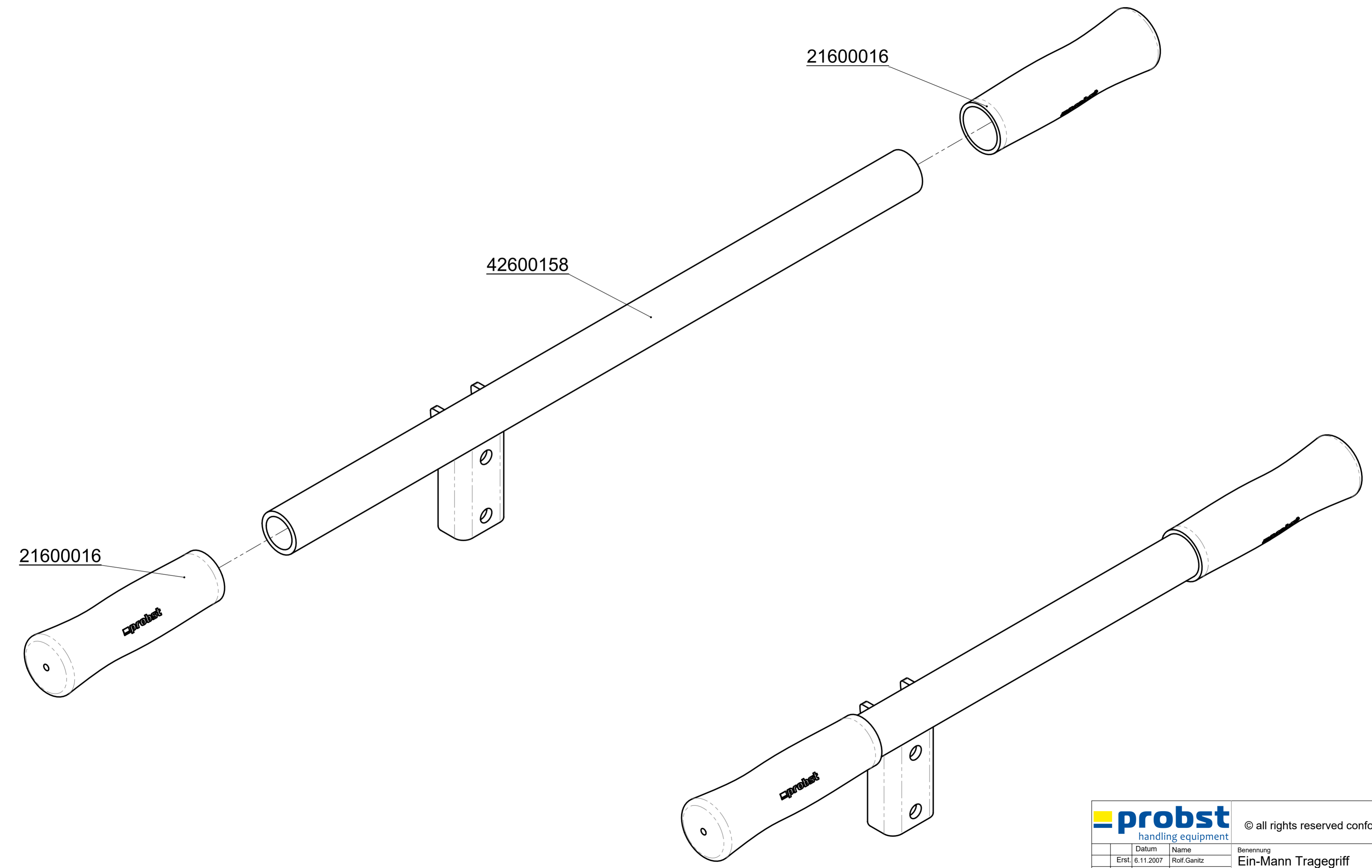
C

B

B

A

A



			© all rights reserved conform to ISO 16016	
	Datum	Name	Benennung	
	Erst. 6.11.2007	Rolf.Ganitz	Ein-Mann Tragegriff	
	Gepr. 10.8.2018	I.Krasnikov	für Vakuum-Handy VH1/25	
			Artikelnummer/Zeichnungsnummer	Blatt
			E42600157	1
				von 1
1	Zust.	Urspr. 42600150	Ers. f.	Ers. d.

8 7 6 5 4 3 2 1

8

7

6

5

4

3

2

1

F

E

D

C

B

A

F

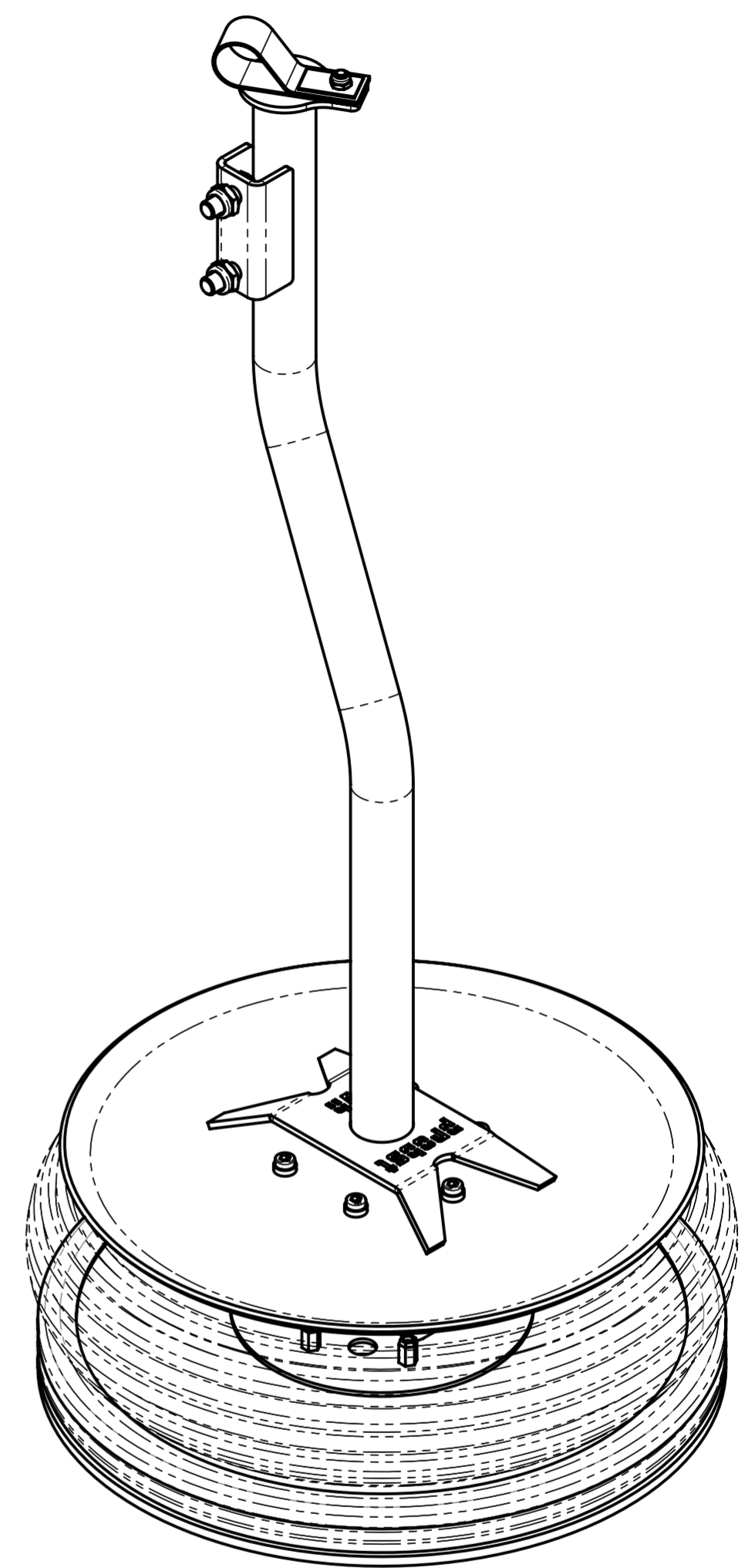
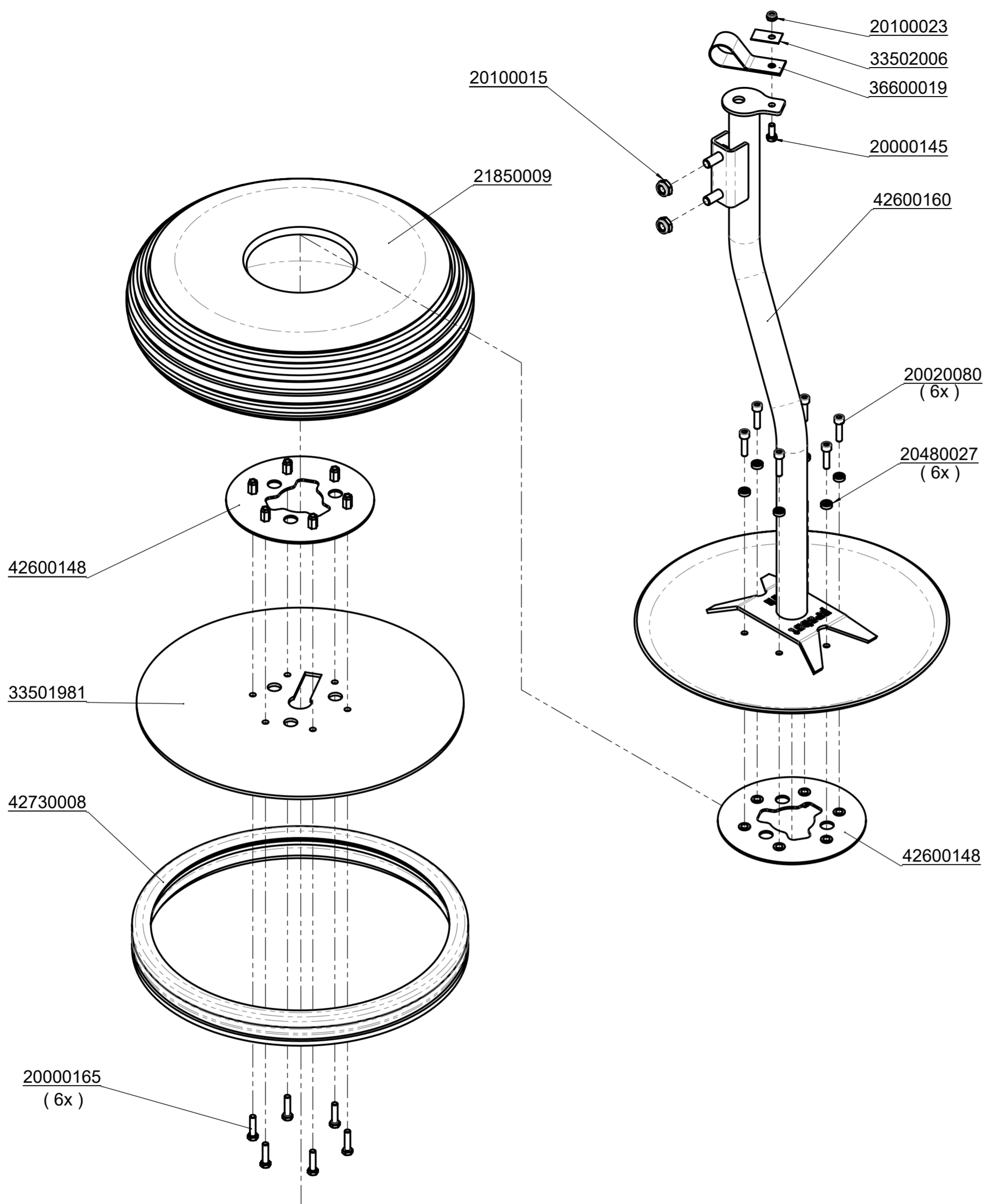
E

D

C

B

A



		© all rights reserved conform to ISO 16016	
Datum		Name	
Erst.	22.5.2007	Rolf.Ganitz	
Gepr.	14.12.2011	Rolf.Ganitz	
Benennung		Vakuum-Handy VH (Grundgerät, ohne Tragegriffe)	
Artikelnummer/Zeichnungsnummer		E42600159	
Zust.		Urspr. 42600146	Ers. d.
Ers. f.		Ers. d.	
Blatt		1	
von		1	

8

7

6

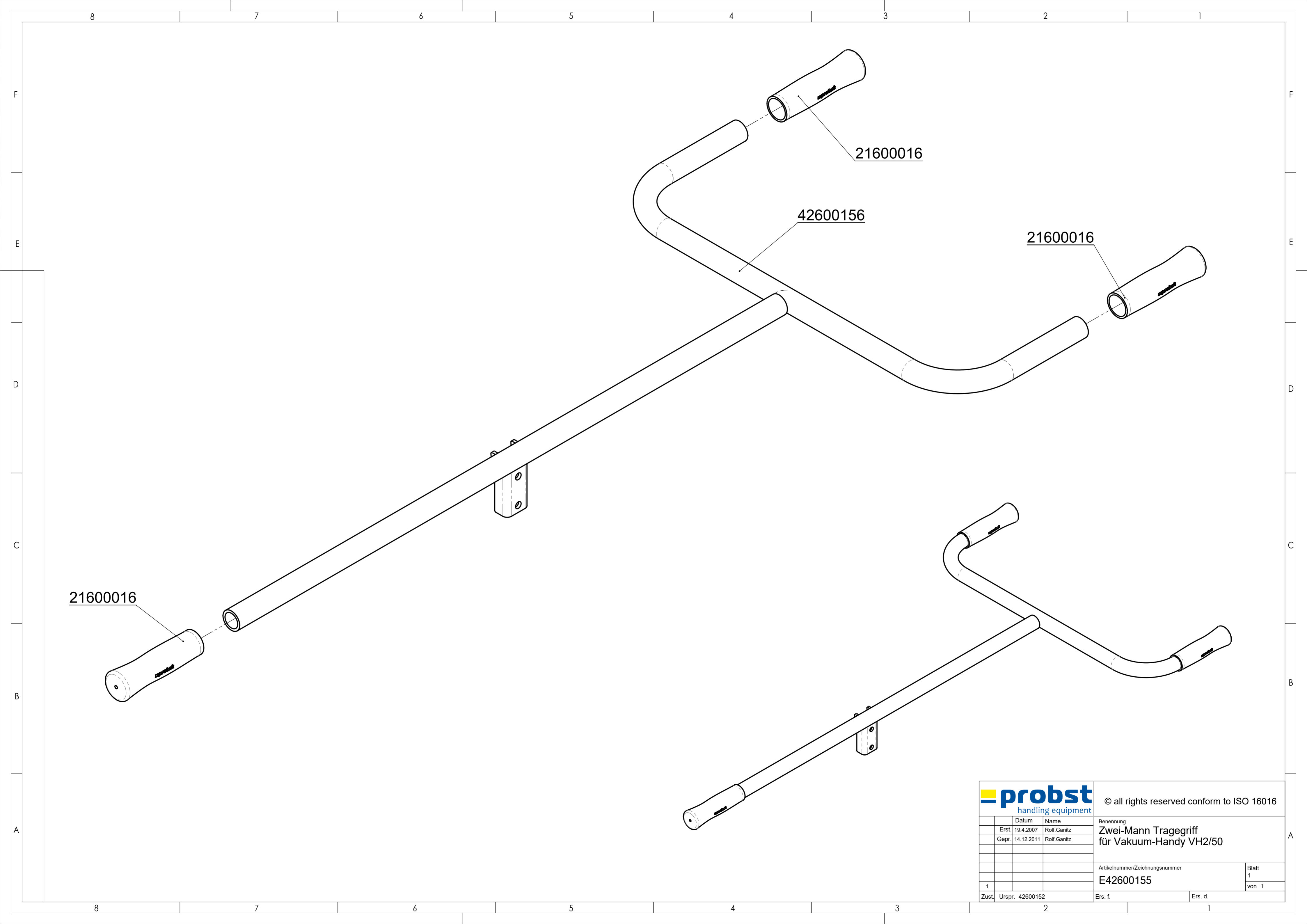
5

4

3

2

1



21600016

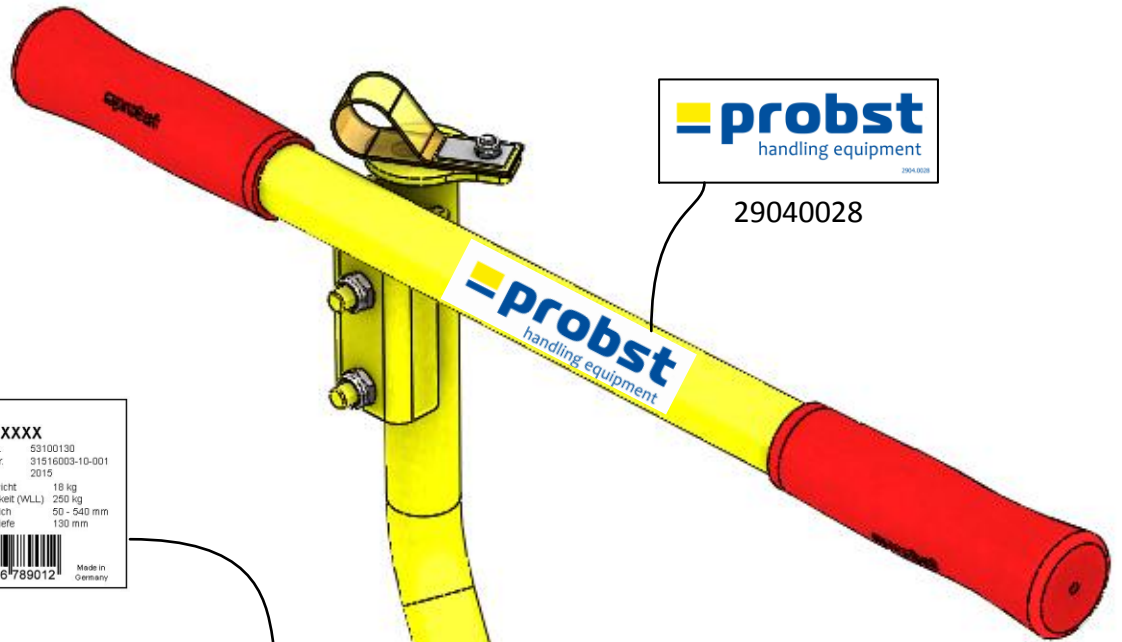
21600016

42600156

21600016

		© all rights reserved conform to ISO 16016	
	Datum	Name	Benennung
	Erst. 19.4.2007	Rolf.Ganitz	Zwei-Mann Tragegriff für Vakuum-Handy VH2/50
	Gepr. 14.12.2011	Rolf.Ganitz	
			Artikelnummer/Zeichnungsnummer
			E42600155
			Blatt 1 von 1
1	Zust.	Urspr. 42600152	Ers. f.
			Ers. d.





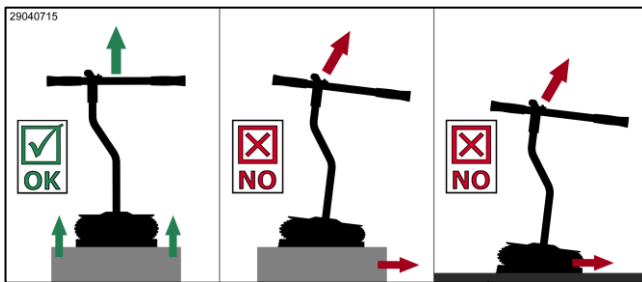
29040028

**probst**  
handling equipment

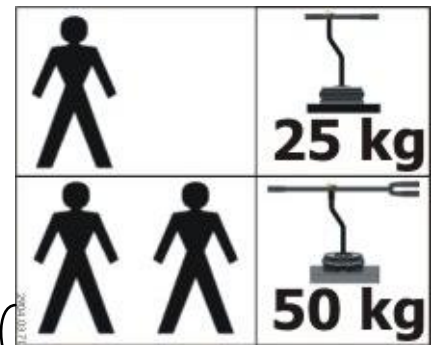
XXXXXXXXX  
 Artikel-Nr. 53100130  
 Geräte-Nr. 31516003-10-001  
 Baujahr 2015  
 Eigengewicht 18 kg  
 Tragfähigkeit (WLL) 250 kg  
 Greifbereich 50 - 540 mm  
 Eintauchtiefe 130 mm

Probst GmbH  
 Gottlieb-Daimler-Straße 6  
 71729 Erdmannhausen  
 Germany  
 Tel.: +49 (0) 7144 3309-0  
 www.probst-handling.de

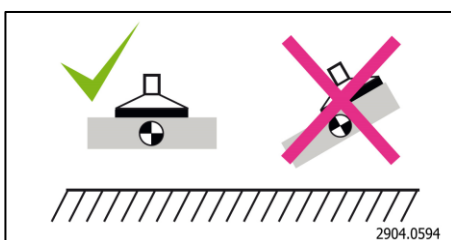
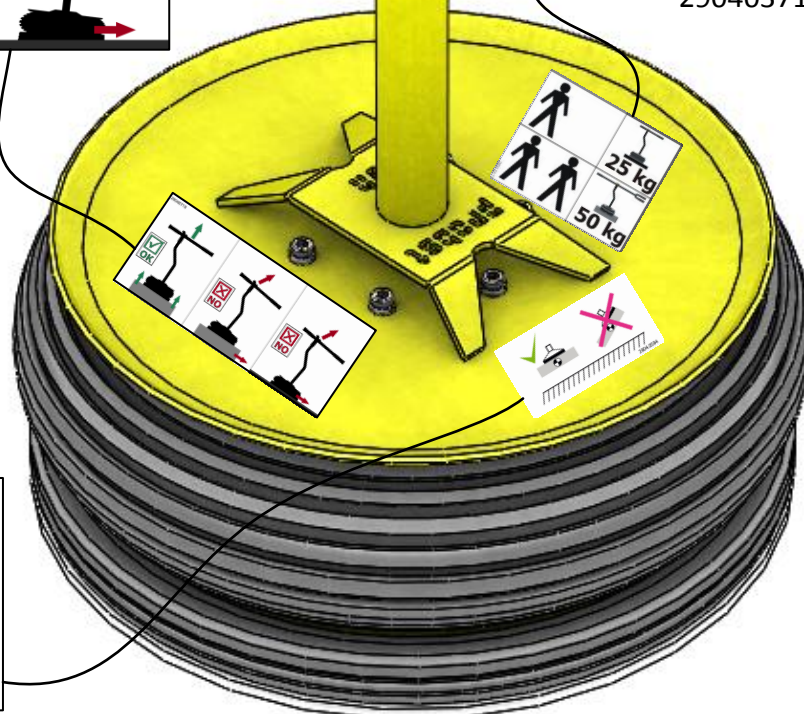
0 123456 789012 Made in Germany



29040715



29040371



29040594